

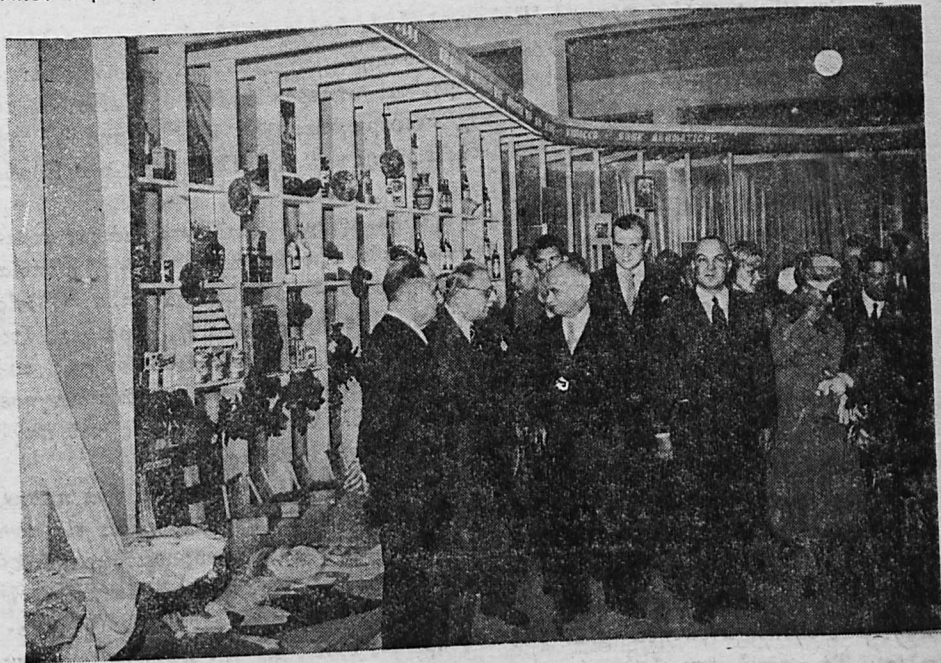
Η ΕΛΛΑΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΦΕΤΕΙΝΑΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Α' Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΜΠΟΡΟΠΑΝΗΓΥΡΙΣ ΤΟΥ ΜΙΛΑΝΟΥ

Ἀπὸ τῆς 22 ἕως 29 Ἀπριλίου 1952 ἔγινεν εἰς τὸ Μιλάνον τῆς Ἰταλίας ἡ 30ῆ ἐμποροπανήγυρις Μιλάνου εἰς τὴν ὁποίαν συμμετέσχε καὶ ἡ Ἑλλάς διὰ τῶν συνήθων ἐξαγωγίμων προϊόντων τῆς, σταφίδος, καπνοῦ, λεπτῶν ὕφασμάτων, ταπήτων, οἴνων καὶ ποτῶν, εἰδῶν χειροτεχνίας, διακοσμητικῶν προϊόντων πλαστικῆς κλπ. Ἡ ἔκθεσις εἶχε μεγάλην ἐπιτυχίαν καὶ τὸ ἑλληνικὸν περίπτερον συγκροτημένον καὶ διευθετημένον καλαισθητῶς ὑπὸ τὴν καθοδήγησιν τοῦ ζεύγους Μωρέττη—τῶν γνωστῶν Ἑλλήνων ἀρχιτεκτόνων—ἐπέσυρεν ἰδιαιτέρως τὴν προσοχὴν τῶν ἐπισκεπτῶν.

Κατὰ τὰ ἐγκαίνια ἐξεπροσώπευσαν τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὁ πρεσβευτῆς κ. Ἀργυρόπουλος καὶ ὁ Γεν. Γραμματεὺς τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου κ. Στρ. Κ. Παπαϊωάννου, οἵτινες καὶ ὑπεδέχθησαν εἰς τὸ περίπτερόν μας τὸν πρόεδρον τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας κ. Ἐϊνάουντι Ὁ κ. Ἐϊνάουντι ἔδειξε μέγα ἐνδιαφέρον διὰ τὰ ἑλληνικὰ ἐκθέματα καὶ συνεζήτησεν ἐπὶ μακρὸν μὲ τοὺς Ἕλληνας ἐπισήμους, παρουσίᾳ τοῦ παρευρισκομένου τότε εἰς Μιλάνον καθηγητοῦ τῆς ΑΣΒΣ κ. Σπ. Καλογεροπούλου καὶ ἄλλων ἐπισήμων.

Ὁ κ. Πρόεδρος ἤκουσε μετ' ἐξαιρετικῆς προσοχῆς τὰς ἑλληνικὰς ἀπόψεις καὶ ἐξήτασε τὰ ἐκθέματα. Ἐντύπωσιν ἐπροξένησεν ὅτι παρέμεινε εἰς τὸ ἑλληνικὸν περίπτερον πολὺ περισσότερον ἀπὸ οἰονδήποτε περίπτερον ἄλλου ξένου



Τὸ ἑλληνικὸν περίπτερον τῆς ἐμποροπανηγύρεως Μιλάνου. Ὁ πρόεδρος τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας κ. Ἐϊνάουντι (εἰς τὸ μέσον) συνομιλῶν μὲ τὸν Γεν. Γραμματέα τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου τῆς Ἑλλάδος κ. Στρ. Κ. Παπαϊωάννου, Διευθυντὴν τῆς Α. Σ. Β. Σ.

κράτους. Ἀκολούθως ὁ κ. Παπαϊωάννου ἐδέχθη τοὺς δημοσιογράφους τῶν ἰταλικῶν ἡμερησίων καὶ τοὺς ἐν Ἰταλίᾳ ἀνταποκριτὰς τοῦ παγκοσμίου τύπου, πρὸς οὓς εἶπε τὰ ἑξῆς :

Εἰς μίαν στιγμήν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ ἐμποροπανήγυρις τοῦ Μιλάνου συμπίπτει μὲ τὴν πολιτικὴν προσέγγισιν τῶν εὐρωπαϊκῶν λαῶν, εἶμαι πολὺ εὐτυχῆς διότι δύναμαι νὰ θεβαιώσω τοὺς ἀντιπροσώπους τοῦ ἰταλικοῦ καὶ ξένου τύπου ὅτι ἡ Ἑλλάς, συμμετέχουσα εἰς τὴν Ἐμποροπανήγυριν τοῦ Μιλάνου, θέλει προπαντὸς νὰ καταδείξῃ τὰς φιλικὰς τῆς διαθέσεις ἀπέναντι τῆς Ἰταλίας.

Τὴν παραμονὴν τῆς υπογραφῆς τῆς ἐμπορικῆς συμβάσεως ποὺ θὰ ἐπικυρώσῃ τὴν ἀμοιβαίαν κατανόησιν καὶ ἀλληλεγγύην τῶν δύο λαῶν, εἴμεθα εὐτυχεῖς διὰ τὴν συμμετοχὴν τοῦ ἑλληνικοῦ Περιπτέρου —μετὰ τόσα ἔτη— ἐντὸς τῆς λαμπρᾶς ταύτης Ἐκθέσεως.

Εἶναι ἀληθὲς ὅτι ἀπὸ τοῦ 1949 μίᾳ ἐμπορικῇ σύμβασιν συνδέει τὰς δύο μας χώρας, ἀλλ' ἡ σύμβασις αὕτη δὲν ἐπραγματοποιήθη πλήρως καὶ κατέστη ἔκδηλος ἡ ἀνάγκη μιᾶς νέας συμβάσεως, καλύπτρον προσηρμοσμένης πρὸς τὰς σημερινὰς συνθήκας. Ἡ σύμβασις αὕτη, κατ' ἀνάγκην, θὰ εἶναι διάφορος τῆς προηγουμένης, διότι ἐν τῇ μεταξὺ ἡ Ἰταλία, χάρις εἰς τὴν εἰρήνην καὶ τὸν μόχθον τῶν τέκνων τῆς, κατέστη εὐτυχῶς μίᾳ πλουσίᾳ χώρᾳ, ἐνῶ ἡ Ἑλλάς, δυστυχῶς, ἐξ αἰτίας τῆς σκληρᾶς δοκιμασίας τὴν ὁποίαν διήλθε μετὰ τὸν πόλεμον, δὲν ἠδυνήθη νὰ συμπληρώσῃ τὴν ἀνασυγκρότησιν τῆς.

Γνωρίζετε καλῶς, πόσον ὁ Ἑλληνικὸς λαὸς ὑπέφερεν ἐξ αἰτίας τοῦ πολέμου καὶ εἰς ποίας θυσίας ὑπεβλήθη λόγῳ τῆς ὀλοκληρωτικῆς του καὶ ἡρωικῆς ἀντιστάσεως, ὅπως γνωρίζετε ἐπίσης ὅτι ἀκόμη καὶ σήμερον πρέπει νὰ εἶναι μὲ τὸ ὄπλον ἀνὰ χεῖρας, ὄχι μόνον χάριν τῆς ἀνεξαρτησίας του ἀλλ' ἐπίσης διὰ νὰ συμβάλῃ ἐνεργῶς εἰς τὴν υπεράσπισιν τῆς εἰρήνης καὶ τῆς ἐλευθερίας τῆς Εὐρώπης καὶ τῶν ἀνθρωπιστικῶν ἰδανικῶν.

Δυστυχῶς τὰ 45 ο)ο τοῦ ἑλληνικοῦ προϋπολογισμοῦ διατίθενται διὰ τὰς στρατιωτικὰς δαπάνας, καὶ σχεδὸν 200 000 νέοι —μῖα ἀξιοθαύμαστος νεότης, ἡ ὁποία δὲν ἐγνώρισεν οὔτε τὴν εἰρήνην οὔτε τὴν εὐημερίαν— εἶναι ὑπὸ τὰ ὄπλα. Οὐδεὶς ἀκόμη δύναται νὰ ἀγνοῇ ὅτι τὴν ἐπομένην τῆς ἀπελευθερώσεως ἡ χώρα μας ἦτο ἐντελῶς κατεστραμμένη καὶ ὅτι ὁ ἀγὼν διὰ τὴν ἐλευθερίαν καὶ ἐναντίον τῆς τυραννίας, διὰ τὸν ἀνθρωπισμὸν καὶ ἐναντίον τῆς θαρραρότητος, ἐδημιούργησε 500 000 θύματα. Καὶ ἡ μοῖρα ἠθέλησε ὥστε ἡ Ἑλλάς μετὰ τὸ τέλος τοῦ παγκοσμίου πολέμου νὰ καταστῇ ἐκ νέου τὸ κέντρον σκληρᾶς διαμάχης.

Παρὰ τὰς καταστροφὰς αὐτὰς καὶ παρὰ τὴν ἀπειλὴν ἡ ὁποία ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν βαρύνει τὴν χώραν μας, αἱ πραγματοποιηθεῖσαι πρόοδοι, χάρις εἰς τὸν μόχθον καὶ τὴν εὐφυίαν τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ, εἶναι ἀναντιρρήτως ἀξιοσημείωτοι. Εἰς ὄλους τοὺς κλάδους τῆς παραγωγῆς ὑπερέβημεν τὸ προπολεμικὸν ἐπίπεδον, ἡ δὲ βιομηχανικὴ ἀπόδοσις ἔφθασε τὰ 130 ο)ο ἐν σχέσει πρὸς τὸ 1939. Ὁ ἐμπορικὸς μας στόλος ἀνέκτησε μίαν ἀπὸ τὰς πρώτας θέσεις εἰς τὴν παγκόσμιον ναυτιλίαν. Τὰ καπνά μας εἶναι πάντοτε τὰ πρώτα τοῦ κόσμου. Τὰ ἑλληνικὰ ὑφάσματα δύνανται νὰ ἀνταγωνισθοῦν μὲ τὰ καλύττερα εὐρωπαϊκὰ. Οἱ τάπητες κινουῦν τὸν θαυμασμὸν ὄλου τοῦ κόσμου, καὶ εἶμαι βέβαιος ὅτι θὰ ἔχετε ἐκτιμήσει ἤδη τὴν ἐκλεκτὴν ποιότητα ὄχι μόνον τῶν γεωργικῶν προϊόντων μας ἀλλὰ καὶ

των πρώτων υλών και των προϊόντων της λαϊκής τέχνης και της βιομηχανίας μας, τα όποια με πολλήν μετριοφροσύνην — πρέπει να το όμολογήσωμεν — έχομεν εκθέσει ένταυθα.

Επιτρέψατέ μου τέλος να σας καταστήσω κοινωνούς της βαθείας χαράς την όποιαν αισθάνομαι από την έπαφην με την έργαζομένην Ιταλίαν. Βαθύτατα με συνεκίνησεν αυτή ή έντατική οικονομική ανάπτυξις και αι συντελεσθεΐσαι πρόοδοι από τον Ιταλικόν λαόν μετά τον πόλεμον έως σήμερον.

Τρεις χιλιάδες έτη κοινής Ιστορίας, αυτός ό ίδιος ήλιος, ή ίδια θάλασσα, ή θέα της οίασδήποτε βυζαντινής μαντόνας εις την Σιένναν και εις την Ραβένναν, της οίασδήποτε Ιταλοκρητικής εικόνας εις τό Βατικανόν, του οΐουδήποτε ελληνικού γλυπτού της Αναγεννήσεως, ή ή ανάγκωσις των γραμμένων Ιταλιστί στίχων από τον μεγαλύτερον ποιητήν της νεωτέρας Ελλάδος, ή άκόμη, πολύ περισσότερον, αυτό τό τόσοσ οικειον πρόσωπον του οΐουδήποτε ανθρώπου καθ' όδόν, επιτρέπουν εις Έλληνα να εύρίσκειται μεταξύ ήμών ως να ήτο εις τον τόπον του.

Σας εύχαριστώ, διότι έτιμησατε δια της παρουσίας σας τό περίπτερον του μόχθου του Έλληνικού Λαού.

Η όμιλία του κ. Παπαϊωάννου εξεπέμφθη δια των Ιταλικών ραδιοσταθμών. Εις τον κ. Παπαϊωάννου άπηυθύνθησαν προσκλήσεις συμμετοχής των ελληνικών προϊόντων εις τās έντός του έτους έμποροπανηγύρεις άλλων Ιταλικών πόλεων, όπως της Φλωρεντίας, του Μπάρι, του Μπολτσάνο κ. ά. πού θα έπακολουθήσουν.

Β' Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ ΠΑΡΙΣΙΩΝ

Βάσει των παρατηρήσεων των έμποροπανηγύρεων Φραγκφούρτης και Μιλάνου, ώργανώθη ή συμμετοχή της χώρας μας εις την διεθνή έκθεσιν Παρισίων του μηνός Μαΐου 1953. Με την ένεργόν μέριμναν και παρότρυνσιν του κ. Παπαϊωάννου, άπεφάσισαν οι διάφοροι μεγάλοι όργανισμοί να χρηματοδοτήσουν την συμμετοχήν ταύτην έπαρκώς και να συντονίσουν τās ένεργείας των ώστε να προσελκύσουν τά ελληνικά έκθέματα τό ένδιαφέρον πού τους αξίζει. Κατά τās έν λόγω συσκέψεις διεπιστώθη ή ανάγκη της συστηματικώτερας όργανώσεως της ελληνικής συμμετοχής εις τās έκάστοτε διεθνείς έκθέσεις και τό Έμπορευγιόν Έμ-έλληνικής συμμετοχής εις τās έκάστοτε διεθνείς έκθέσεις και των ελληνικών υπηρεσιών πόριου ανέλαβε να ένεργήση σχετικώς. Αί προσπάθειαι των ελληνικών υπηρεσιών έστέφθησαν υπό επιτυχίας άν κρίνωμεν από τās έκ Παρισίων ειδήσεις και τās έκπομπάς των γαλλικών ραδιοσταθμών. Τό ελληνικόν περίπτερον έπροσέχθη ιδιαιτέρως υπό των πολυπληθών έπισκεπτών της γαλλικής έκθέσεως και ένεποίησε ιδιαιτέραν έντύπωσιν.

Τό έμπορευγιόν Έμπορίου άντεπροσώπευσε και εις την έκθεσιν ταύτην ό Γεν. Γραμματέυς του κ. Στρ. Κ. Παπαϊωάννου, έπ' εύκαιρία της μεταβάσεως του εις Παρισίους δια την διεξαγωγήν συνομιλιών επί των έλληνογαλλικών έμπορικων σχέσεων και των οικείων συμβάσεων. Σημειωτέον ότι τό ένδιαφέρον των γαλλικών οικονομικών κύκλων δια την εύρυσιν των ανταλλαγών με την χώραν μας είναι ζωηρόν και τοΰτο θα παράσχη την εύκαιρίαν εις την ελληνικήν άντιπροσωπείαν να χειρισθ ή κατά τον καλύτερον τρόπον τά ζητήματα ώστε να ύπηρετηθοϋν αι ελληνικαι άπόψεις.

Τό Έλληνικόν Έμπορικόν Έπιμελητήριον Παρισίων, ό αξιόλογος αυτός όργανισμός όστις υπό τον ήδη πρόεδρον αυτού κ. Μηλιώτην έχει αναπτύξει έξαιρητικήν δραστηριότητα γύρω από τό θέμα της τοποθετήσεως ελληνικών προϊόντων εις την περιοχήν της Γαλλικής Ένώσεως, διωργάνωσε δεξίωσιν έπ' εύκαιρία της άφίξεως εις Παρισίους του κ. Παπαϊωάννου καθ' ήν παρέστησαν, έκτός των έν Παρισίοις έγκατεστημένων Έλλήνων, εξέχοντες οικονομικοί παράγοντες, άνώ-

τατοι υπάλληλοι τῶν Ὑπουργείων Ἐμπορίου καὶ Οἰκονομικῶν, δημοσιογράφοι καὶ πνευματικαὶ προσωπικότητες. Παρακληθεὶς ὁ κ. Παπαϊωάννου, εἶπε κατὰ τὴν δεξιῶσιν ταύτην τὰ κατωτέρω :

Ἐπιθυμῶ νὰ εὐχαριστήσω τὸν ἀξιότιμον Πρόεδρον τοῦ Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου κ. Μηλιώτην, διὰ τὴν λαμπρὰν ὀργάνωσιν τῆς ὥρας αὐτῆς ἐκδηλώσεως τῆς ἑλληνογαλλικῆς φιλίας. Ἐπιθυμῶ ἐπίσης νὰ ἐπωφεληθῶ αὐτῆς τῆς εὐκαιρίας διὰ νὰ ἐκφράσω τὴν βαθυτάτην χαρὰν μου ἀπὸ τὴν νέαν αὐτὴν ἐπίσκεψίν μου εἰς τὴν πολυαγαπητὴν καὶ ἐξαιρετὸν Χώραν σας. Μοῦ ἔχει δικαίως προξενήσει τὴν πλέον ἰσχυρὰν ἐντύπωσιν ἡ οἰκονομικὴ ἀνάπτυξις καὶ αἱ συντελεσθεῖσαι πρόοδοι ὑπὸ τῆς Γαλλίας μετὰ τὸν πόλεμον, τῶν ὁποίων πιστὴ ἀντανάκλασις εἶναι ἡ ἐμποροπανήγυρις τῶν Παρισίων.

Τὴν παραμονὴν τῆς υπογραφῆς μιᾶς νέας ἐμπορικῆς συμφωνίας μεταξὺ Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος, περισσότερον προσηρμοσμένης εἰς τὰς δυνατότητας καὶ τὴν οἰκονομικὴν κατάστασιν τῶν δύο χωρῶν, νομίζω σκόπιμον νὰ ἐπωφεληθῶμεν τῆς σημερινῆς μας συναντήσεως διὰ νὰ προβῶμεν εἰς τὸν ἀπολογισμὸν τῆς ληγούσης τὸν προσεχῆ μῆνα συμβάσεως. Ἡ ὑπάρχουσα σύμβασις προέβλεπε διὰ τὴν χρῆσιν 1951 — 1952 τὰ κατωτέρω ποσά :

Εἰσαγωγαὶ ἐκ Γαλλίας 7,2 δισεκατομῦρια γαλ. φράγκα
Ἐξαγωγαὶ εἰς Γαλλίαν 3,2 » » »

Δυστυχῶς αἱ προβλέψεις αὗται δὲν ἐπραγματοποιήθησαν, καὶ τόσοσιν αἱ εἰσαγωγαὶ κατὰ τοὺς πρώτους ἐννέα μῆνας ὅσον καὶ αἱ ἐξαγωγαὶ ὑπελείφθησαν τῶν προσδοκιῶν μας Ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐξαγωγὰς πρέπει νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι οἱ Γάλλοι ἐξαγωγεῖς θὰ ἠδύναντο περισσότερον νὰ ἀναπτύξουν τὴν δραστηριότητά των ἄλλ' ὑπὸ ἄλλοις περισσώτερον προσηρμοσμένους εἰς τὰς σημερινὰς διεθνεῖς τιμὰς.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἡ μείωσις αὐτῆ τῶν εἰσαγωγῶν εἰς Ἑλλάδα εἶναι γεγονός τοῦ ὁποίου τὰ αἷτια εἶναι ἀναντιρρήτως βαθύτερα.

Γνωρίζετε πόσον ὑπέφερον ὁ Ἑλληνικὸς Λαὸς καὶ πόσας θυσίας ὑπέστη εἰς τὴν ἠρωϊκὴν καὶ καθολικὴν του ἀντίστασιν κατὰ τῶν κατακτητῶν. Γνωρίζετε ἀσφαλῶς ὅτι τὴν ἐπομένῃ τῆς ἀπελευθερώσεως ἡ Χώρα μας ἦτο ὀλοκληρωτικῶς κατεστραμμένη καὶ ὅτι ὁ πόλεμος καὶ ἡ Ἀντίστασις ἐδημιούργησαν ἑκατοντάδας χιλιάδων νεκρῶν καὶ θυμάτων, Μαρτύρων καὶ Ἠρώων τοῦ Ἄγῳνος τῆς Ἐλευθερίας. Γνωρίζετε ἐπίσης ὅτι ἀκόμη καὶ σήμερον ἡ Ἑλλάς εἶναι ἠναγκασμένη νὰ μένη πάνοπλος διὰ τὴν προάσπισιν τῆς συνεχῶς ἀπειλουμένης ἐλευθερίας καὶ ανεξαρτησίας τῆς. Γνωρίζετε ἐπίσης ὅτι τὰ 45 οἰο τοῦ προϋπολογισμοῦ τῆς διατίθενται διὰ τὰς στρατιωτικὰς δαπάνας καὶ ὅτι 200 000 περίπου νέοι, οἱ ὅποιοι δὲν ἐγνώρισαν τὴν εἰρήνην καὶ τὴν εὐημερίαν, εἶναι στρατευμένοι.

Αἱ στρατιωτικαὶ αὗται δαπάναι καὶ ἡ ἀπομάκρυνσις τόσοσιν νέων ἀνδρῶν ἀπὸ τὰ παραγωγικὰ ἔργα, χάριν ὅχι μόνον τῆς Ἑλλάδος ἀλλ' ἐπίσης χάριν τῆς κοινῆς ὑποθέσεως ὅλων τῶν χωρῶν τοῦ Ἀτλαντικοῦ Συμφώνου, ἐπιβαρύνουν βασικῶς τὴν οἰκονομίαν μας καὶ παρεμποδίζουν τὴν παραγωγικὴν προσπάθειαν τοῦ Λαοῦ μας, ἡ ὁποία εἶναι ἀπαραίτητος διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς οἰκονομίας μας, βαρῦτατα πληγωμένης ἀπὸ ὅλα τὰ δεινὰ τοῦ πολέμου καὶ τῆς σλαβικῆς ἐπιθέσεως. Ἐπιπροσθέτως, εἶναι γνωστὸν ὅτι, παρὰ τὰς τόσας θυσίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ καὶ παρὰ τὴν ἀποφασιστικὴν σημασίαν ἀπώλειαν τῶν προπολεμικῶν μας



Ἀπὸ τὴν δεξίωσιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου Παρισίων πρὸς τιμὴν τοῦ Γεν. Γραμματέως τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου. Διακρίνονται ἐκ δεξιῶν πρὸς τὰ ἄριστὰ οἱ κ. κ. Μωρέτης, Μηλιώτης, Βαρβούτης καὶ Παπαϊωάννου.

ἀγορῶν εἰς τὴν κεντρικὴν καὶ ἀνατολικὴν Εὐρώπην καὶ τὰ Βαλκάνια, ἀναγγέλλεται ἤδη νέα, οὐσιώδης, περικυπητὴ τῆς ἀμερικανικῆς βοήθειας. Ὅλοι οἱ παράγοντες αὐτοί, οἱ τόσον δυσμενῶς ἐπηρεάζοντες τὰς ἐξαγωγὰς μας, ἔχουν ὡς ἄμεσον ἀποτέλεσμα ἕναν λίαν αἰσθητὸν περιορισμὸν τῶν εἰσαγωγικῶν μας δυνατοτήτων.

Εἰς τὸ σημεῖον αὐτό, εἶμαι εἰς τὴν λίαν εὐχάριστον θέσιν νὰ τονίσω, εἰς ἀντίθεσιν τῆς θλιβερᾶς αὐτῆς εἰκόνας, τὴν σημαντικὴν ἀύξησιν τῶν ἐξαγωγῶν μας καπνοῦ εἰς τὴν Γαλλίαν. Γενικῶς, ἐλπίζω ὅτι τὰ προϊόντα μας, καὶ ἰδίᾳ ὁ καπνός μας, ἐκτιμῶνται ἡμέρᾳ τῇ ἡμέρᾳ περισσότερον εἰς τὴν Γαλλίαν, καὶ τὸ γεγονός τοῦτο μᾶς ἐπιτρέπει τὴν θάσιμον ἐλπίδα ὅτι εἰς λίαν προσεχῆς μέλλον ἡ Ἑλλὰς θὰ δυναθῇ νὰ καταστῇ ἀσφαλῆς, πιστὸς καὶ καλὸς πελάτης τῆς Γαλλίας.

Εἰς τὰς στιγμὰς αὐτάς, κατὰ τὰς ὁποίας ἡ προσέγγισις τῶν εὐρωπαϊκῶν λαῶν καὶ ἡ σταθεροποίησις τῆς φιλίας καὶ τῆς ἀλληλεγγύης των προμηνύουν τὴν τελικὴν τῶν ἐνοποιήσεων, θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἐπωφεληθῶ αὐτῆς τῆς ἐκδηλώσεως τῆς ἑλληνογαλλικῆς φιλίας διὰ νὰ προσπαθίσω νὰ ἐκφράσω τὴν βαθειὰν πεποίθησιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ ὅτι σήμερον περισσότερον, παρὰ ποτέ, ἡ Εὐρώπη καὶ ὁ κόσμος ἔχουν ἀπόλυτον ἀνάγκην αὐτῆς τῆς σαφηνείας καὶ τοῦ μέτρου, αὐτοῦ τοῦ ἐνεργοῦ ἀνθρωπισμοῦ, τὰ ὁποία εἶναι ἀπὸ τὰ ὠραιότερα καὶ σταθερώτερα χαρακτηριστικὰ τοῦ γαλλικοῦ πνεύματος καὶ τεκμήρια τῆς ἀλκῆς τῆς γαλλικῆς ψυχῆς.

Ἰπῆρξαμεν ὄλοι θύματα τῆς ἀμετρίας τῶν τυραννιῶν τοῦ παρελθόντος. Χθὲς ἀκόμη, ὁ φασισμὸς καὶ ἡ ἀντίδρασις ἐξώθησαν τοὺς εὐρωπαϊκοὺς λαοὺς ἐναντίον ἀλλήλων, εἰς ἓνα τόσον σκληρὸν καὶ καταστρεπτικὸν πόλεμον. Εὐτυχῶς, σήμερον ἡ Δημοκρατία ἐνώνει τοὺς λαοὺς διὰ τῆς δημιουργικῆς εἰρήνης. Ὅ,τι ἡ Βία ἠθέλησε νὰ καταστρέψῃ, ἐσώθη καὶ ἀποκατεστάθη ἀπὸ τὴν Ἐλευθερίαν. Ὅ,τι διήρσε τὴν Εὐρώπην ἀνήκει εἰς ἓν παρελθὸν τὸ ὁποῖον δὲν ἀφῆκε παρὰ ἐρείπια· ὅ,τι μᾶς ἐνώνει σήμερον ἀνήκει εἰς ἓν ἐλπιδοφόρον μέλλον. Ἦτο ἴσως ἀναγκαῖον νὰ διέλθωμεν ἀπὸ αὐτὴν τὴν τρομακτικὴν δοκιμασίαν τῆς δικτατορίας καὶ τοῦ πολέμου, διὰ νὰ ἐπανεῦρωμεν ἀκόμη μίαν φορὰν τὴν ἀξίαν τοῦ Λόγου, ὁ ὁποῖος καὶ μόνον δύναται νὰ νικήσῃ τὴν βίαν, καὶ τῆς Ἐλευθερίας, ἡ ὁποία μόνη δύναται νὰ ἀσφαλίσῃ τὴν εἰρήνην. Ἐπρεπεν ἴσως ἡ Εὐρώπη νὰ ζήσῃ ἡ ἴδια τὴν βαρβαρότητα ποὺ μοιραίως γεννᾶται ἀπὸ τὴν θέλησιν δυνάμεως, τὴν υποδούλωσιν τῶν λαῶν καὶ τὸν στενόκαρδον ἐθνικισμόν, διὰ νὰ ἀντιληφθῇ ὅτι ἡ ἐνότης της εἶναι ἡ προϋπόθεσις τῆς σωτηρίας καὶ τῆς ἀναγεννήσεώς της.

Τὰ ὅσα ὑπέφερε ὁ ἑλληνικὸς λαὸς ἀπὸ τὸν πόλεμον εἶναι οἱ πλέον εὐγλωττοὶ μάρτυρες αὐτῆς τῆς ἐποχῆς, ὅπου ἡ ἰσχύς ἐνός ἢ περισσοτέρων ἐθνῶν εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν ἀδυναμίαν τῆς Εὐρώπης ὡς συνόλου. Δι' αὐτὸν τὸν λόγον, ὁ λαὸς μας θέλει αὐτὴν τὴν ἐνότητα μέσα εἰς τὴν Ἐλευθερίαν καὶ αὐτὴν τὴν πρόοδον μέσα εἰς τὴν Εἰρήνην, ἐπὶ τῶν ὁποίων καὶ μόνον δύναται νὰ στηριχθῇ ἡ ἀληθινὴ δύναμις τῆς Εὐρώπης. Καὶ δι' αὐτὸν τὸν λόγον, ὁ ἑλληνικὸς λαὸς πιστεύει μὲ ὄλας τοὺς τὰς δυνάμεις εἰς τὴν ἱστορικὴν ἀποστολὴν τοῦ εὐγενοῦς γαλλικοῦ ἔθνους.

Πράγματι, πιστεύω ὅτι ἡ οἰκοδόμησις τῆς πνευματικῆς καὶ πολιτικῆς ἐνότητος τῆς Γαλλίας πρέπει νὰ χρησιμεύσῃ ὡς παράδειγμα καὶ ὡς σύστημα ἀναφορᾶς εἰς ὄλους ὅσοι ὀνειροπολοῦμεν τὴν ἐνοποίησιν τῆς μεγάλης εὐρωπαϊκῆς οἰκογενίας. Θεωρῶ ὅτι τίποτε δὲν εἶναι τόσον παρήγορον δι' ὄλους ἡμᾶς ποὺ ὕφιστάμεθα τὰς περιπετείας αὐτῆς τῆς μεταβατικῆς περιόδου, ὅσον αὐτὴ ἡ ἰδέα τῆς ἐνότητος καὶ τῆς συνεχείας ποὺ ὑποβάλλει εἰς τὸ ἀνθρώπινον πνεῦμα ὁ γαλλικὸς πολιτισμὸς, περισσότερο, τῇ ἀληθείᾳ, παντὸς ἄλλου ἐθνικοῦ πολιτισμοῦ. Ἡ κοινωνικὴ καὶ πνευματικὴ ἱστορία τῆς Γαλλίας ἀποδεικνύει περιτράνω τὴν κυριαρχίαν τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τοῦ ἰδίου του μέλλοντος, ἐμπερικλείει μίαν τόσον λογικὴν ὠραιότητα καὶ ἐσωτερικὴν πειθαρχίαν ὥστε δύναται τις νὰ τὴν παραβάλλῃ μὲ τὴν ἀνάπτυξιν μίας μαθηματικῆς ἀληθείας. Οἱ οἰκοδόμοι τῆς μελλοντικῆς Εὐρώπης δεόν νὰ ἀναζητήσουν καὶ νὰ ἀνεύρουν αὐτὴν τὴν δύναμιν καὶ τὸν χαρακτῆρα οἱ ὅποιοι ἐπέτρεψαν εἰς τὴν Γαλλίαν νὰ συλλάβῃ τὴν ἀλήθειαν ταύτην καὶ νὰ τὴν πραγματοποιήσῃ κατὰ τὴν μακρόχρονον ἱστορίαν της.

Ὅλοι ἡμεῖς, Γάλλοι καὶ Ἕλληνες, δὲν δυνάμεθα νὰ λησμονήσωμεν ὅτι εἴμεθα οἱ κληρονόμοι ἐνός πολιτισμοῦ ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐβασίσθη ἡ Εὐρώπη, καὶ τοῦ ὁποίου ἡ κυριωτέρα λειτουργία ἦτο καὶ μένει πάντοτε ἡ ἐνεργὸς ἐμπιστοσύνη εἰς τὸν ἀνθρώπον καὶ ἡ ἰσχυρὰ ἐπικλησις πρὸς μίαν διαρκῆ ἀπελευθέρωσιν καὶ ἀναγέννησιν τοῦ ἀνθρώπου.

Εἰς τὴν ἐποχὴν αὐτὴν ὅπου ἡ ὕλικὴ ἰσχύς κατέστη τὸ μέτρον ὄλων τῶν πραγμάτων, ἡ μόνη μας ἐλπίς εἶναι νὰ προσανατολισθῶμεν πρὸς αὐτὸν τὸν ἀστερισμὸν τῆς Ἐλευθερίας καὶ τοῦ Μέτρου μὲ τὸν ὁποῖον ὁ πολιτισμὸς, ὁ ὁποῖος ἀποτελεῖ τὴν κοινὴν μας κληρονομίαν, κατηύγασε τὸν οὐρανὸν τῆς ἀνθρωπότητος.